



UNIVERSITATEA „VASILE ALECSANDRI” DIN BACĂU
Facultatea de Litere
Str. Spiru Haret, nr. 8, Bacău, 600114
Tel./ fax ++40-234-588884
www.ub.ro; e-mail: litere@ub.ro



LISTA DE LUCRĂRI

Veronica Loredana GRECU (BALAN)

A. TEZA DE DOCTORAT

Veronica GRECU, *Transparence et ambiguïté de la « semblance » : interpréter et traduire les figures du déguisement*, teza de doctorat susținută în sesiune publică la Centrul de Studii Superioare de Civilizație Medievală, Universitatea din Poitiers (co-tutelă cu Universitatea „Al. I. Cuza” Iași), la data de 5 iulie 2006.

B. CĂRȚI ȘI CAPITOLE ÎN CĂRȚI

1. Veronica GRECU, *Transparence et ambiguïté de la « semblance » : interpréter et traduire les figures du déguisement* au Moyen Age, Iasi, Casa editorială Demiurg, 2006, (http://cncsis.gov.ro/UserFiles/File/politica%20stiintei/edituri_recunoscute06.pdf), 187 p., (format B5), ISBN (10) 973-7603-37-0
2. Veronica GRECU, *Du théâtre médiéval au théâtre classique français*, Iasi, Editura Institutul European, 2013, 258 p., ISBN 978-606-24-0036-1
3. Veronica GRECU, *Mistificatorul si avatarurile sale. Contribuția literaturii române vechi la definirea unui mit universal*, București, Editura Muzeului Național al Literaturii Române, 2013, 181 p., (format B5), ISBN 978-973-167-148-2
4. Veronica GRECU, *Histoire de la langue française à travers les siècles*, Cluj, Casa Cărții de Știință, 2015, 203 p, ISBN 978-606-17-0688-4
5. Veronica GRECU BALAN, *La plume et le parchemin. L'art du roman historique chez Jeanne Bourin*, Bacău, Alma Mater, 2025, 181 p., ISBN 978-606-527-738-0
6. Veronica GRECU BALAN, « Fragilité des voix et fascination des savoirs féminins dans Les Évangiles des Quenouilles » in Teresa Nocita, Nora Viet, Enrica Zanin (éds.), *La nouvelle, un genre au féminin ? Public féminin et représentation des femmes dans le récit bref européen (XIVe-XVIIe siècles)*, Bruxelles, Peter Lang, 2025, p.369-380, ISBN 9782875749413.
7. Veronica GRECU, « Le vagabond espiègle et son monde *en trompe l'œil* » in *Images du pauvre et de la pauvreté en Europe à l'époque moderne (XVI^e - XVIII^e siècles) : discours, réalités et représentation*, éd. par Luc Torres et Hélène Rabaey, Paris, Classiques Garnier, 2015, p. 271-280, ISBN 978-2-8124-3488-4,
8. Veronica GRECU, « L'autre du même ou la *variatio* dans les adaptations courtoises du XIV^e siècle » in *La variatio. L'aventure d'un principe d'écriture de l'Antiquité au XXI^e siècle*, éd. par Helene Vial, Paris, Classiques Garnier, 2014, p. 381-390, ISBN 978-2-8124-1779-5
9. Veronica GRECU, « Quelques figures du héros Hippomedon (*La Thébaïde, Le Roman de Thèbes, Ipomédon, Ipomadon*) » in *Traduire, Trahir, Travestir, études sur la réception de l'antiquité*, éd. Jean -Pierre Martin et Claudine Nédelec, Arras, Artois Presses Université, 2012, p. 301-316, ISBN 978-284832-144-8

10. Veronica GRECU, « Le traducteur médiéval: un fidus interpres ou un expositor? » in *Translatio I Literatura*, éd. Anna Kukulka - Wojtasik, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, Varsovie, 2011, p. 155-163, ISBN 978-83-235-0832-8
11. Veronica GRECU, « Limbă, identitate, incluziune socială » în Cristina Buzoianu –Cârțiță și Elena Nechita (ed.), *Incluziunea socială în era digitală*, Cluj, Casa Cărții de Știință, p. 107-113, ISBN 978606-17-0883-3
12. Petronela SAVIN, Veronica GRECU, « Pachetul. O lume oglindită în cuvânt » în Otilia Hedeșan (coord.), *Pachetul. Câteva deschideri*, Timișoara, Editura Universității de Vest, p. 107-119, ISBN 978-973-125-815-7
13. Petronela SAVIN, Veronica GRECU, *Turtele cu julfă în spațiul românesc. Variație culturală și variație lingvistică* în Otilia Hedeșan, Diana Mihuț (ed.), *Culturi alimentare în Europa : expresii și gesturi cotidiene*, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2025 p.191-201, ISBN 978-630-327-225-2

Cursuri, manuale

1. Veronica GRECU, *La littérature française du Moyen Age*, Bacau, Alma Mater, 2014, 101 p., ISBN 978-606-527-431-0
2. Veronica GRECU, *Méthode de français scientifique et technique*, Bacau, Editura Alma Mater, 2008, 181 p, (format B5), ISBN 978-606-527-014-5
http://old.uefiscdi.ro/userfiles/file/CENAPOSS/edituri_recunoscute_09_arhiva.pdf,
3. Veronica GRECU, *Introduction à l'histoire de la langue française*, Bacău, Alma Mater, 2009, 154 p., ISBN 978-606-527-054-1
4. Constanța DUMITRIU, Veronica GRECU, Raluca GALITA, *Franceză - Engleză. Ghid de practică pedagogică*, Colecția Științe Psiho-Sociale, Editura Alma Mater Bacău, 2009, 156p. (format A4), ISBN 978-606-527-047-3.

C. TRADUCERI

Jean Louis Carra, *Istoria Moldovei și a Țării Românești. Memorii istorice și geografice despre Țara Românească publicate de M. De B*****, Traducere de Veronica Grecu, Note de Veronica Grecu și Ligia Livada - Cadeschi, Cuvânt înainte de Ligia Livada - Cadeschi, Iași, Institutul European, 2011, 197p. ISBN 978-973-611-609-4

D. ARTICOLE/ STUDII IN EXTENSO, PUBLICATE ÎN REVISTE DIN FLUXUL ȘTIINȚIFIC INTERNAȚIONAL

1. Veronica GRECU BALAN, Luminița GROSU, Irina Claudia ALEXA, Les colorants naturels: un savoir-faire ancien pour un avenir durable, *Scientific Study & Research, Chemistry & Chemical Engineering, Biotechnology, Food Industry*, ISSN 1582-540X, nr. 26 (4)/ 2025, p. 509-524 (revista indexata web of Science core collection ESCI)
2. Veronica GRECU BALAN, La sagesse des enchanteresses. Pouvoir féminin et héritage ancestral dans Les évangiles des quenouilles, *Communication interculturelle et littérature*, ISSN 1844-6965, no. 32(1)/ 2024, p.51-59 (revistă indexată EBSCO, ERIH+, MIAR, MLA)

3. Veronica GRECU BALAN, The best knight vnder shild. Fierté féminine et exemplarité masculine dans Ipomadon, *Interstudia*, ISSN: 2065- 3204, No.37/2024, p. 33-40 (revistă indexată EBSCO, ERIH+, CEEOL, Index Copernicus)
4. Veronica GRECU BALAN, “From East to West: Matter, Mirage, Heritage” in *Romanian Journal of Artistic Creativity*, volum 11 nr.2/2023, New York, Addleton Academic Publishers, p.49-56, ISSN 2327- 5707, (revistă indexată EBSCO, ERIH+, CEEOL, ProQuest)
5. Veronica GRECU BALAN, Dominique BERTRAND, « Introduction: variations autour du rire curatif dans la première modernité », in *Interstudia* no. 35/ 2023, Bacău, Alma Mater, ISSN 2065 – 3204, p. 9-18 (revistă indexată EBSCO, ERIH+, CEEOL, Index Copernicus)
6. Veronica GRECU BALAN, *Good Taste or French Taste? The Meeting Place of Gastronomy and Social Distinction in Romanian Journal of Artistic Creativity*, volum:10, Nr. 4/ 2022, New York, Addleton Academic Publishers, p.55-62, ISSN 2327- 5707, (revistă indexată EBSCO, ERIH+, CEEOL, ProQuest)
7. Veronica GRECU, « Dire la vérité pour guérir une passion idéologique » in *Interstudia* no. 30/ 2021, Bacau, Alma Mater, p. 129-138, ISSN 2065 - 3204, (revistă indexată EBSCO; Erih +; CEEOL, Index Copernicus, Fabula)
8. Veronica GRECU, «Symbols of the Medieval Gardens in Floire and Blancheflor» in *Journal of Romanian Literary Studies*. Issue no. 20/2020, ISSN 2248-3004, p. 39-44 (revista indexata ERIH Plus, CEEOL)
9. Veronica GRECU, « Confinement physique et dévoilement de l'intime chez Mariama Ba » in *Studii si cercetari filoligice. Seria limbi romanice*, no. 27/ 2020, ISSN 1843 – 3979; (revista indexata ERIH Plus, CEEOL)
10. Veronica GRECU, « La sainte déguisée en homme. Qu'est-ce qui change dans ce qui change ? » in *Hiperboreea Journal*, vol.5, no.2, decembrie 2018, p. 25-36, ISSN 2284-5666 (revistă indexată Emerging Sources Citation Index, Scopus, Ebsco, Erih Plus)
11. Veronica GRECU, « Le jeu de la Feuillée: Le mystère du sens et son (en)jeu » in *Interstudia* no. 24/ 2018, Bacău, Alma Mater, ISSN 2065 – 3204, p. 190-195 (revistă indexată EBSCO, CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK)
12. Veronica GRECU, « Les voix/ voies du traducteur médiéval » in *Interstudia* nr. 20/ 2016, Bacau, Alma Mater, p. 45-51, ISSN 2065 - 3204, (revistă indexată EBSCO, CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK)
13. Veronica GRECU, « Savés pour quoi j'ai mon abit cangiet ? » Adam de la Halle ou la mise en scène d'une utopie personnelle » in *Interstudia* no. 16/ 2014, Bacau, Alma Mater, p. 146-151, ISSN 2065 - 3204, (revistă indexată CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK)
14. Veronica GRECU, « Plaisir de conter, plaisir de transmettre, plaisir de mystifier » in *Interstudia* no. 14/ 2013, Bacau, Alma Mater, p. 178-182, ISSN 2065 - 3204, (revistă indexată CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK)
15. Veronica GRECU, *L'aventure littéraire du trompeur ou la « passion » de la duplicité*» in *Interstudia*, no. 12/2012, Bacau, Alma Mater, p. 205 - 212, ISSN 2065 - 3204, (revistă indexată CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK)
16. Veronica GRECU, « Le poids de la tradition: ruses, femmes et pêchés de langue. Le

- conte de Sindipa, le philosophe »* in *Interstudia*, no. 10(1)/2011, Bacau, Alma Mater, ISSN 2065 - 3204, p. 7177, (revistă indexată CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK)
17. Veronica GRECU, « *Voix déguisée, ruse verbale et mirage des sources dans quelques romans populaires roumains* » in *Interstudia* no. 8/ 2011, Bacau, Alma Mater, p. 30-37, ISSN 2065 - 3204, (revistă indexată EBSCO, CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK)
 18. Veronica GRECU, « *L'autre monde des mots : libertés et entraves des traducteurs au Moyen Age* » in *Atelier de traduction*, no. 13/ 2010, Editura Universității « Stefan cel Mare de Suceava », p.111-119, ISSN1584-4 1804, (revistă clasificată B, indexată Fabula, Index Copernicus, MLA, Uniunea latină)
 19. Veronica GRECU, « *Quête identitaire et engagement dans les romans historiques de Jeanne Bourin* » in *Interstudia* no.7/2010, Bacau, Alma Mater, ISSN 2065 - 3204, p. 154-161, (revistă indexată CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK)
 20. Veronica GRECU, « *Écriture et reconstruction de l'identité féminine chez Mariama Bâ* » in *Dialogues francophones* no 16/2010, « Les francophonies au féminin », Editura Eurostampa, Timișoara, p.151-160, ISSN 1224-7073, (revistă indexată Fabula, Index Copernicus, BNF, AIEQ, CIEF)
 21. Veronica GRECU, « *Un héros civilisateur pas comme les autres* » in *Interstudia* no. 4/ 2009, Bacau, Alma Mater, p. 340-347, ISSN 2065 - 3204, (revistă indexată CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK)
 22. 16 Veronica GRECU, « *André Gide et les illusions du jeu antifasciste* », *Interstudia* no. 5/ 2009, Bacau, Alma Mater, p. 130-135, ISSN 2065 - 3204, (revistă indexată CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK)
 23. 17 Veronica GRECU, « *Le français en partage : pluralité des normes et identités différentes* » in *Studii și cercetări științifice*, seria Filologie, no. 24/ 2010, Bacău, Editura Alma Mater, p. 105-108, ISSN 1224-841X (revistă indexată Fabula, CEEOL, Index Copernicus, Linguist List)
 24. Veronica GRECU, « *Le déguisement ou la quête de l'autre en soi-même* », in *Interstudia* no. 1/ 2008, Bacau, Alma Mater, p. 113-123, ISSN 2065 - 3204, (revistă indexată CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK)

E. PUBLICAȚII APĂRUTE ÎN LUCRĂRI ALE PRINCIPALELOR CONFERINȚE INTERNAȚIONALE DE SPECIALITATE

1. Veronica GRECU, « *Communiquer pour manipuler. Le discours trompeur dans quelques romans populaires roumains* » in *Lingvistică integrală - multilingvism - discours literar*, ed. Sanda-Maria Ardeleanu, Felicia Vrânceanu, Ioana-Crina Coroi, Cernăuți, Zelena Bucovinei, 2014, p. 511-518, ISBN 978-966-8410-39-5
2. Veronica GRECU, « *Entre préservation et renouvellement culturel: la migration du savoir au Moyen Age* », in *Actes du Colloque « Lors te metra en la voie... Mobilité et littérature au Moyen Age. Formes, enjeux et significations* », éd. Carlos F. Clamote Carreto, Lisbonne, Universidade Aberta, 2011, p. 321-328, ISBN 978-972-674-703-1
3. Veronica GRECU, « *La traduction médiévale entre ressemblance et dissemblance* » in *Actes du colloque de la Branche roumaine de la Société Internationale Arthurienne « Temps et mémoire dans la littérature arthurienne* », éd. Catalina Girbea, Andreea Popescu, Mihaela

Voicu, București, Ed. Universitatii Bucuresti, 2011, p.380-388, ISBN 978-973-737-977-1

4. Veronica GRECU, « La diversité culturelle/ l'exception culturelle : objectifs universels ou affaires des francophones ? » in *Actes du colloque « Diversité culturelle dans la francophonie contemporaine »*, Iași, Editions Universitaires Al. I. Cuza, 2009, p. 304 -313, ISSN 1841-1835
5. Veronica GRECU, « Le masque et les mots» in *Proceedings of the first ROASS International Conference. Semiotics beyond Limits*, Bacău, Alma Mater, 2006, pp. 321-329, ISBN (10) 973-839260-8
6. Veronica GRECU, « Melior et Partonopeus-le jeu des rôles au Moyen Age » in *Actes du colloque «Masculin/Féminin, perspectives littéraire, linguistique, didactique »*, Iași, Editions Universitaires « Al. I. Cuza », 2005, pp. 260-267, ISSN 1841-1835
7. Veronica GRECU, « Ecarts, silences, absences - l'intertextualité médiévale entre transformation et assimilation. Le cas de *Partonopeus de Blois* », in *Actele Colocviului International de Științe ale Limbajului*, Suceava, Editura Universității Suceava, 2005, p. 399-407, ISBN 937-666-118-0
8. Veronica GRECU, « Le travestissement au Moyen Age - un jeu avec le sens » in *Strategii actuale in Lingvistică, Glotodidactică și Știința Literară*, Bălți, Presa universitară bălțeană, 2004, p. 41-44, ISBN 9975 - 931 - 60 – X
9. Veronica GRECU, « Variation syntaxique : français québécois-français standard » in *Actes du colloque : «La Francophonie : espace ou frontières ? »*, Iași, Editions Universitaires « Al. I. Cuza », 2003, pp 391-397, ISSN 1841-1835
10. Veronica GRECU, « Maeterlinck ou le théâtre de « l'attente angoissée » in *Actes du colloque « La Francophonie : espace ou frontières ? »*, Iași, Editions Universitaires « Al. I. Cuza », 2003, p. 141-146, ISBN 1841-1835

G. ALTE LUCRĂRI ȘI CONTRIBUȚII ȘTIINȚIFICE

I. Articole publicate în Analele / Buletinele/ Anuarele științifice ale universităților, Academiei Române, volume colective, omagiale, in memoriam, reviste clasificate C; reviste științifice necotate

1. Veronica GRECU, « Entre fascination et incompréhension. Le regard de l'autre sur les Principautés Roumaines à la fin du XVIII^e siècle », in « *Vers l'Orient européen : Voyages et images. Pays roumains, Bulgarie, Grèce, Constantinople* », ed. Lidia Cotea, Editura Universității din București, 2009, p. 147-159, ISBN 978-973-737-692-3
2. Veronica GRECU, « Déchirée entre ici et là-bas- l'histoire d'une âme en exil. Le bonheur a la queue glissante » in *Supliment al Analelor științifice ale Universității „Alexandru Ioan Cuza ” din Iași (serie nouă), Limbi și literaturi străine, „Actes du colloque Regards sur le Québec. Langue, culture et identité”*, Nr. XI/ 2009, p. 63-70ISSN 1841-916X
3. Veronica GRECU, « Conserver ou non le mystère du Verbe: théorie patristique et traduction » in *Lucrările Conferinței Naționale « Text și discurs religios »*, ed. A. Gafton et al., Iași, Editura Universității “Al. I. Cuza », 2009, p. 239-246, ISSN 2066-4818
4. Veronica GRECU, « Croisements linguistiques et culturels au Moyen Age: la *translatio studii* » in *Croisements culturels: langues et stratégies identitaires*, ed. Simina Mastacan si Veronica Grecu, Tescani -Bacău, EduSoft, 2007, p. 288-299, ISBN 978-973-8934-71-9
5. Veronica GRECU, « Interpréter et traduire au Moyen Age. Le cas Ipomadon » in *Modele*

- si *Metamorfoze Inter- si Intra-culturale*, ed. M. Irimia, M. Voicu et al., Editura Universității București, 2006, p. 364-374, ISBN (13) 978-973-737-230-7
6. Veronica GRECU, „*Prezențe, ambiguități, controverse: mitul lui Alexandru cel Mare în literatura europeană*”, siteul proiectului POSDRU Valorificarea identităților culturale în procesele globale, http://www.cultura.postdoc.acad.ro/cursanti/veronica_loredana_grecu.pdf
7. Veronica GRECU, « Confusion des genres » in *L'Actualité Poitou-Charentes*, no. 65/ 2004, p. 22-23, ISSN 0983-8856
8. Veronica GRECU, « Un jardin carolingien in L'Actualité Poitou-Charentes », no. 61/ 2003, ISSN 0983-8856
9. Veronica GRECU, « Deuxième famille » - Dossier spécial « CЕСSM : 60 étés eu Moyen Age » in *L'Actualité Poitou-Charentes* » no. 108/ 2015, p. 38, ISSN 0983-8856
10. Veronica GRECU, « Partonopeu de Blois- la flamme du désir », *L'Actualité scientifique Poitou- Charentes*, no. 72/ 2006, p. 40-41, ISSN 0983-8856
11. Veronica GRECU, « Alimentele în imaginarul literar medieval », in *Semiologia Culturii*, nr. 8/2003, Bacău, Alma Mater, p. 61-70, ISSN 1224-9181

II. Recenzii științifice publicate în reviste de specialitate

1. Veronica BALAN, « Identitate culinară românească din perspectiva călătorilor străini (Identité culinaire roumaine à travers le regard des voyageurs étrangers) Bucarest, Editura Academiei Române, 2013 » in *Transylvanian Review, Multivalent Research about Food Building the Romanian File ; vol : XXX , supl. 2/2021, p. 233-236, Academia Română*, ISSN 2067-1016 (revistă indexată Clarivate Social Sciences Citation Index, Arts & Humanities Citation Index, Ebsco, Elsevier-Scopus, Ceeol, Erih plus)
2. Veronica GRECU BALAN, Book Review: A Topography Plagued by Marginality in Victorian Novels in *Studies in Linguistics, Culture and FLT*, e-ISSN 2534-9538 | p-ISSN 2534-952X, Vol. 12, issue 1/ 2024, p.190-194
3. Veronica GRECU BALAN, « Réflexions sur l'invisible - *Images de l'invisible. De l'Antiquité tardive à la fin du Moyen Âge*, éd. par Luminița Diaconu, Alexandra Lițu, Ecaterina Lung »; in *Interstudia*, nr. 30/ 2021, p. 153-154
4. Veronica GRECU, « Corina Anton, Luminița Diaconu et Ioana Munteanu (dir.), *Du Blanc au Noir : les couleurs dans la symbolique médiévale*, Éditions de l'Université de Bucarest, collection «Mediaevalia», no. 8/ 2018, 227 pages » in *Dialogos*, nr. 35/ 2018, p. 236-238, ISSN 1582-165X
5. Veronica GRECU, « *Aimées, désirées, démonisées : les femmes dans l'œuvre de Heinrich Mann - Cătălina Bălinișteanu, Femei, corpuri și pasiuni în literatura lui Heinrich Mann*, Iași, Ed. Universității « Al. I. Cuza », 2012, 386 p. » în *Interstudia*, nr. 14/ 2013, p. 225-226
6. Veronica GRECU, « *Muance, mutacion, semblance : la métamorphose au Moyen Age - Cristina Noacco, La Métamorphose dans la littérature française des XII^e et XIII^e siècles*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2008 » in *Interstudia* nr. 7/ 2010, p. 336-337, ISSN 2065-3204

Data

15.01.2026

Semnătura

Veronica Loredana BALAN